

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

20 JUIN 1960.

PROJET DE LOI

relatif au régime temporaire des relations
entre le Congo Belge et le Ruanda-Urundi.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS.

Le présent projet de loi règle temporairement les relations entre le Congo et le Ruanda-Urundi.

Ce projet, qui a un caractère purement temporaire et conservatoire, vise à assurer la continuité indispensable des opérations administratives et du régime monétaire au Congo et au Ruanda-Urundi, en attendant que les Gouvernements compétents aient pu régler ces matières par de nouvelles conventions et les faire ratifier par leur Parlement respectif.

En effet, les unions douanière, fiscale et administrative existant entre le Congo Belge et le Ruanda-Urundi de même que les services communs existant entre ces territoires reposent, du point de vue légal, sur l'article 5, 2°, de l'accord de tutelle pour le Ruanda-Urundi, approuvé le 13 décembre 1946 par l'Assemblée générale des Nations-Unies et le 25 avril 1949 par une loi belge.

Cet article de l'accord de tutelle dispose que ces unions ne pourront se faire qu'entre le Ruanda-Urundi et les territoires limitrophes relevant de la souveraineté belge.

Par l'indépendance du Congo, le fondement légal de ces unions disparaîtra le 1^{er} juillet 1960. Aussi, est-il apparu opportun et nécessaire, dans l'intérêt commun du Congo et du Ruanda-Urundi, de rechercher une nouvelle base juridique qui prolongerait, dans les faits, la précédente en s'appuyant désormais sur l'article 15 du même accord de tutelle.

Cet article prévoit que l'autorité chargée de « l'administration du territoire sous tutelle, accepter de devenir membre de toute commission consultative régionale, organisation technique ou autre association volontaire d'Etats. Elle pourra coopérer avec des organismes internationaux spécialisés, publics ou privés et pourra se livrer à d'autres formes

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

20 JUNI 1960.

WETSONTWERP

betreffende het tijdelijk stelsel van de betrekkingen tussen Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit ontwerp van wet regelt tijdelijk de betrekkingen tussen Congo en Ruanda-Urundi.

Het ontwerp, dat een zuiver tijdelijk en behoudend karakter heeft, heeft tot doel de noodzakelijke continuïteit van de administratieve verrichtingen en van het muntstelsel in Congo en Ruanda-Urundi te verzekeren totdat de bevoegde Regeringen deze kwesties zullen geregeld hebben door middel van nieuwe overeenkomsten, die door hun respectieve Parlementen moeten bekrachtigd worden.

Inderdaad, de tussen Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi bestaande tolunie, de unie inzake fiscale en administratieve zaken, evenals de gemeenschappelijke diensten die tussen deze gebieden bestaan, berusten, uit wettelijk oogpunt, op artikel 5, 2°, van de voogdijovereenkomst voor Ruanda-Urundi die op 13 december 1946 is goedgekeurd door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties en op 25 april 1949 door een Belgische wet is aangenomen.

Dit artikel van de voogdijovereenkomst bepaalt, dat die unies slechts kunnen tot stand worden gebracht tussen Ruanda-Urundi en de aangrenzende gebieden die onder België ressorteren.

Door de onafhankelijkheid van Congo zal de wettelijke grondslag van die unies op 1 juli 1960 verdwijnen. Het bleek dan ook opportuun en noodzakelijk in het gemeenschappelijk belang van Congo en van Ruanda-Urundi een nieuwe juridische basis te zoeken die in de werkelijkheid de vorige zou verlengen, door voortaan te steunen op artikel 15 van dezelfde voogdijovereenkomst.

Dit artikel bepaalt dat de overheid die belast is met « het beheer van Ruanda-Urundi, in naam van het voogdijgebied, zal kunnen aanvaarden lid te worden van elke gewestelijke raadgevende commissie, technische organisatie of andere vrijwillige vereniging van Staten. Zij zal kunnen samenwerken met gespecialiseerde internationale

de coopération internationale qui ne sont pas en contradiction avec la Charte. »

Les dispositions de l'article premier sont conformes à l'article 15 de l'accord de tutelle et pourront dès lors s'appliquer au-delà du 30 juin.

L'association fiscale et douanière pose des problèmes qui doivent être réglés au jour le jour : aussi a-t-il paru nécessaire de prévoir une procédure administrative permettant d'y faire face en attendant que des organes de coopération soient établies par convention, si les Gouvernements décident de maintenir une association dans ces domaines. Un problème parallèle se pose à la Banque Centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, association de droit public dont le capital est réparti entre le Congo, le Ruanda-Urundi, la Banque Nationale de Belgique et les actionnaires privés, et qui exerce actuellement sa mission au Congo et au Ruanda-Urundi.

L'accession du Congo à la pleine souveraineté d'Etat indépendant à partir du 30 juin implique un aménagement du statut de la Banque Centrale.

Compte tenu de ce que les territoires du Ruanda-Urundi sont encore soumis à la tutelle de la Belgique, cet aménagement ne peut résulter que d'une convention à intervenir entre l'Etat congolais et l'Etat belge, dans le respect des droits respectifs de toutes les parties intéressées.

Une telle convention ne pourra intervenir que lorsque les pouvoirs publics compétents de part et d'autre se seront prononcés sur le maintien, ou non, d'une monnaie et d'un Institut d'émission communs au Congo et au Ruanda-Urundi de même que dans l'hypothèse affirmative, sur les modalités et la durée d'une telle situation.

Dans l'hypothèse négative, il faudrait attribuer à chacun la part qui lui revient dans les réserves et les actifs de la Banque Centrale actuelle, créer une circulation monétaire et un Institut d'émission propres au Ruanda-Urundi; parallèlement il faudrait organiser un nouvel Institut d'émission au Congo.

Jusqu'au moment où les décisions politiques nécessaires en ces matières auront pu être prises dans le respect de la souveraineté des Etats en cause, il est indispensable d'assurer la continuité de l'exercice des fonctions monétaires au Congo et au Ruanda-Urundi.

Les dispositions du projet de loi sont conformes à la résolution n° 3 de la Convention économique, financière et sociale, qui avait recommandé que « pour assurer la continuité indispensable des fonctions monétaires jusqu'au moment où le statut de la Banque Centrale serait établi, son régime actuel demeure provisoirement en application ».

Elles sont conformes également à la résolution n° 4, concernant les relations entre le Congo et le Ruanda-Urundi, qui recommandait « que l'on recherche les formules juridiques nécessaires pour assurer la continuité administrative indispensable dans les domaines de la perception fiscale commune, du régime douanier et des autres aspects de la politique commerciale » couvrant aussi la matière des licences, des contingentements et des accords commerciaux.

Le Ministre chargé des affaires économiques et financières du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

instellingen, — openbare of privé-instellingen — en zal ook andere vormen van internationale samenwerking mogen beoefenen die niet in tegenspraak zijn met het Handvest ».

De bepalingen van het eerste artikel stemmen overeen met artikel 15 van de voorgidovereenkomst en kunnen derhalve ook na 30 juni worden toegepast.

Het fiscaal en tolvverbond doet vraagstukken oprijzen die van dag tot dag moeten geregeld worden : het is dan ook nodig gebleken in een administratieve procedure te voorzien die het mogelijk maakt die problemen op te lossen, totdat bij overeenkomst samenwerkingsorganen zullen ingesteld zijn, indien de Regeringen beslissen een vereniging op deze gebieden te handhaven. Een gelijksoortig probleem rijst voor de Centrale Bank van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, publiekrechtelijke vereniging, waarvan het kapitaal verdeeld is onder Congo, Ruanda-Urundi, de Nationale Bank van België en de privé-aandeelhouders, en die thans haar activiteit uitoefent in Congo en in Ruanda-Urundi.

Het verwerven door Congo van de volledige souverainiteit van onafhankelijke Staat vanaf 30 juni, brengt een aanpassing van het statuut van de Centrale Bank met zich.

Rekening houdend met het feit, dat de gebieden van Ruanda-Urundi nog onder de voogdij van België staan, kan die aanpassing slechts geschieden ingevolge een overeenkomst die moet worden gesloten tussen de Congolese Staat en de Belgische Staat, onder eerbiediging van de respectieve rechten van al de betrokken partijen.

Zulke overeenkomst zal slechts kunnen worden gesloten als de bevoegde openbare machten van beide landen zich zullen uitgesproken hebben over het al dan niet handhaven van een munt en van een Emissieinstituut, die gemeenschappelijk behoren tot Congo en tot Ruanda-Urundi, evenals — indien dat zo zijn zal — over de modaliteiten en de duur van zulke toestand.

Mocht zulks niet het geval zijn, dan zou men aan ieder het deel in de reserves en het activa van de huidige Centrale Bank, waarop hij recht heeft, moeten toekennen, een geldomloop en een Emissieinstituut, eigen aan Ruanda-Urundi, moeten tot stand brengen; tegelijkertijd zou een nieuw Emissieinstituut in Congo moeten worden georganiseerd.

Tot het ogenblik, waarop de politieke beslissingen, die terzake moeten getroffen worden, zullen kunnen genomen zijn met eerbiediging van de souverainiteit van de betrokken Staten, is het absoluut noodzakelijk de continuïteit van de uitoefening van de muntfuncties in Congo en Ruanda-Urundi te verzekeren.

De bepalingen van dit ontwerp van wet stemmen overeen met de derde resolutie van de Economische, Financiële en Sociale Conventie, die aanbevolen heeft dat « om de onmisbare continuïteit van de muntfuncties te verzekeren tot op het ogenblik, waarop het definitief statuut van de Centrale Bank zal opgesteld zijn, haar huidige stelsel voorlopig van kracht zou blijven ».

Zij stemmen eveneens overeen met de vierde resolutie inzake de betrekkingen tussen Congo en Ruanda-Urundi, die de aanbeveling verstrekke « dat men de juridische formules zou trachten te vinden die nodig zijn om de onmisbare administratieve continuïteit te verzekeren op het gebied van de gemeenschappelijke fiscale heffingen, van het tolstelsel en inzake de andere aspecten van het handelsbeleid » hetgeen ook slaat op de vergunningen, de contingenteringen en handelsovereenkomsten.

De Minister belast met de economische en financiële zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

R. SCHEYVEN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre chargé des Affaires économiques et financières du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre chargé des affaires économiques et financières du Congo Belge et du Ruanda-Urundi est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Jusqu'à ce qu'une convention entre la Belgique et le Congo organise les relations entre le Congo et le Ruanda-Urundi en matière de fiscalité, d'accises, de douane, de contingents de licences, d'accords commerciaux et de politique économique, le régime provisoire suivant sera en vigueur :

1. Il n'existe entre les territoires du Congo et du Ruanda-Urundi aucune ligne de douane, d'accises, de contingents et de licences, ni de ligne en matière fiscale.

2. La législation et la réglementation relatives aux matières visées au n° 1 ci-dessus, qui sont en vigueur au 30 juin 1960, restent d'application.

3. Les compétences reconnues par ces législations et réglementation au Gouverneur général sur les territoires du Congo et du Ruanda-Urundi sont exercées par des commissions mixtes de quatre membres compétents en la matière dont deux désignés par le Gouvernement congolais, et deux par le Pouvoir exécutif du Ruanda-Urundi.

Art. 2.

Jusqu'à ce qu'un nouveau statut de la Banque Centrale du Congo Belge et du Ruanda-Urundi soit établi par une convention entre la Belgique et le Congo, le régime de cette institution — tel qu'il résulte de la législation applicable le 30 juin 1960 — sera temporairement maintenu en vigueur, les compétences actuellement conférées au Gouvernement belge par le décret du 30 juin 1951 modifié par le décret du 29 décembre 1956, ne devant être exercées, à partir du 30 juin 1960, qu'en accord avec le Gouvernement congolais.

Art. 3.

La présente loi entre en vigueur et aura effet le 30 juin 1960.

Donné à Bruxelles, le 20 juin 1960.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre chargé des affaires économiques et financières du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,

R. SCHEYVEN.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Minister belast met de economische en financiële zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUTEN WIJ :

Onze Minister belast met de economische en financiële zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi is gelast in Onze naam, aan de Wetgevende Kamers het wetsontwerp voor te leggen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Totdat een overeenkomst tussen België en Congo de betrekkingen tussen Congo en Ruanda-Urundi organiseert inzake fiscaliteit, accijnzen, douane, contingents en vergunningen, handelsovereenkomsten en economisch beleid, zal voorlopig het volgende stelsel van kracht zijn :

1. Tussen het grondgebied van Congo en van Ruanda-Urundi bestaat geen enkele tolgrens, noch scheiding van accijnzen, contingents en vergunningen, noch scheiding inzake fiscale aangelegenheden.

2. De wetgeving en reglementering met betrekking tot de in n° 1 voornoemde kwesties, die op 30 juni 1960 van kracht zijn, blijven toepasselijk.

3. De bevoegdheden die bij deze wetgeving en reglementering aan de Gouverneur-generaal verleend worden op het grondgebied van Congo en van Ruanda-Urundi, worden uitgeoefend door gemengde commissies, die bestaan uit vier terzake bevoegde leden, waarvan er twee zijn aangewezen door de Congolese Regering, en twee door de Uitvoerende Macht van Ruanda-Urundi.

Art. 2.

Totdat een nieuw statuut van de Centrale Bank van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi zal bepaald zijn door een overeenkomst tussen België en Congo, zal het stelsel van deze instelling — zoals het voortvloeit uit de wetgeving die op 30 juni 1960 van kracht is — tijdelijk gehandhaafd blijven, daar de bevoegdheden, die thans aan de Belgische Regering zijn verleend bij decreet van 29 december 1956, slechts in overleg met de Congolese Regering mogen uitgeoefend worden van 30 juni 1960 af.

Art. 3.

Deze wet wordt van kracht en treedt in werking op 30 juni 1960.

Gegeven te Brussel, 20 juni 1960.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister belast met de economische en financiële zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,